

英语会话

(下)

第四机械工业部技术情报研究所

一九七九年十月

003770

~~00001157~~

English Conversation
with Chinese Translation

英 語 會 話

(下)

(内部发行)

一 九 七 九 年 十 月 出 版

编辑者：第四机械工业部技术情报研究所

出版者：第四机械工业部技术情报研究所

发行者：北 京 7 5 0 信 箱 2 1 分 箱

(成本费1.00元)

目 录

第一部分 表达方法

一、寒暄与致意.....	(1)
二、介绍.....	(14)
三、澄清问题.....	(20)
四、致谢和答语.....	(28)
五、道欠和答语.....	(33)
六、送礼和受礼.....	(42)
七、问答.....	(46)
八、约会和访问.....	(55)
九、请求和回答.....	(71)
十、应对.....	(82)
十一、不喜欢.....	(91)
十二、喜欢.....	(95)

十三、不知道.....	(99)
十四、意见.....	(100)
十五、同意.....	(102)
十六、不同意.....	(103)
十七、不相信.....	(106)
十八、过去的一段时间.....	(107)
十九、未来发生.....	(108)
二十、假设.....	(111)
二十一、建议.....	(113)
二十二、可能性.....	(114)
二十三、有责任.....	(117)
二十四、意图.....	(118)
二十五、愿望.....	(120)
二十六、希望.....	(123)
二十七、允诺.....	(124)
二十八、确定的事.....	(126)

二十九、允许.....	(127)
三十、必要.....	(127)

第二部分 日常用语

三十一、买东西.....	(129)
三十二、进餐.....	(149)
三十三、邮局.....	(172)
三十四、电报.....	(183)
三十五、电话.....	(187)
三十六、健康与看病.....	(197)
三十七、乘火车.....	(209)
三十八、坐船.....	(221)
三十九、乘飞机.....	(228)
四十、市内交通.....	(235)
四十一、问路.....	(241)
四十二、时间和日期.....	(253)
四十三、语言.....	(261)

四十四、货币.....	(267)
四十五、商务.....	(270)
四十六、科技.....	(277)
四十七、海关.....	(300)
四十八、遗失物件.....	(305)
四十九、天气.....	(307)
五十、体育.....	(320)
五十一、散步.....	(328)
五十二、电影与戏剧.....	(331)
五十三、歌曲与音乐.....	(337)
五十四、住房.....	(343)
五十五、睡觉.....	(353)
五十六、起床.....	(355)
五十七、图书馆.....	(358)
五十八、课堂用语.....	(371)

第三部分 附 录

五十九、参考句子.....	(390)
六 十、一般告示.....	(392)
六十一、简语表.....	(400)
六十二、数学用语读法.....	(402)

四十、市内交通

(1) 习用语

Where does this bus[trolley-bus, tram]go?

这辆公共汽车[无轨电车, 电车]是去哪里的?

Does this bus go to the railway station?

这辆公共汽车去火车站吗?

Which bus must I take for the Zoo?

去动物园要乘哪辆公共汽车?

Can you tell me, please, if this is the
right bus for the Park?

请问你, 这是去公园的公共汽车吗?

Where must I get down for Beijing Lib-
rary?

去北京图书馆在哪里下车?

Will this bus take me straight to Beijing
Exhibition Centre?

这车直达北京展览馆吗?

Can I go all the way without changing?

我能不换车一直去吗?

Can I go all the way on this bus? [Must
I change] ?

我能乘这辆公共汽车一直到吗? [我一定要
换车吗?]

Would you tell me where to change,
please?

请告诉我在什么地方换车?

Would you tell me when to get off, please?

请告诉我什么时候下车?

Where shall I have to change?

我必须在哪里换车?

Will this bus pass anywhere near the Capital Theatre?

这辆公共汽车经过首都剧场附近吗?

What's the fare to the railway station?

到火车站票价多少?

Can I get off in front of the Beijing Department Store?

我可以在北京百货公司前面下车吗?

Can you give me change for a five-yuan note?

五元一张的钞票, 你能找得开吗?

How long do I have to wait for the next bus?

下一趟车要等多长时间?

There is a bus every 5 minutes.

每五分钟一趟。

It is full up.

满了(坐满了人了)。

Look at the line [queue] [crowd waiting to get on]!

你瞧, 这个长队[一大群人都在等车呢]?

It's the rush hour now.

现在车正是挤的时候。

You're on the wrong bus.

你坐错车了。

You'd better get off at the next stop and take a No.3 going in the opposite direction.

你还是就在下一站下车, 坐第三路公共汽车向回走吧。

You'd better get off at the next stop and
walk the rest of the way.

你还是就在下一站下车，走几步吧。

Please have this seat.

請你坐这个位子吧。

Oh, thank you, but I'm getting off at
the next stop.

啊，谢谢你，我在下一站就下车了。

The road ahead is blocked.

前面的路挡住了。

There is a breakdown.

一辆车坏了。

Where is the bus stop?

汽车站在哪里？

At what station do I get off?

在什么站我该下车？

Where do I get off?

我在哪里下车？

(2) 会话之一

A: Is there a bus or tram we can take
to the Beijing Library?

A: 我们可以乘公共汽车或电车到北京图书
馆去吗？

B: Yes, We can take the tram as far as
Qian-men and then change to a No.
2 bus which will take us right there.

B: 是，我们可以乘电车到前门，然后换二
路公共汽车一直到那里。

A: Is this tram bound for Qian-men?

A: 这电车到前门去吗？

Conductor: Yes, come along.

售票员：是，快上来吧。

A: What is the fare to Qian-men?

A: : 去前门多少钱?

C: Five cents.

售: 五分。

A: 2 tickets please (Here is a one-yuan note.)

A: 两张 (这是一张一元的钞票)。

C: Here you are, ninety cents change.

售: 这是票, 找 (给你) 九毛钱。

A: Please let us know when we reach our stop.

A: 到站的时候, 请告诉我们一声。

C: All right, but you still have a fairly long way to go. Would you mind passing down the tram? [Would you move up to the front, please?]

售: 好, 你们还有相当长的一段路呢。请你们向前走一走吧。

A: Goodness, it's so crowded here! I can hardly breathe.

A: 哎呀! 这里真挤! 我几乎不能呼吸了。

B: Yes, I feel like a sardine in a tin.

B: 是呀, 简直象装在罐头里的沙丁鱼一样。

A: Is it always so crowded?

A: 总是这样挤吗?

B: Yes, during rush hours.

B: 上下班的时候都是这样。

C: Hold on to your straps, please. There's a sharp turning ahead.

售: 请拉着皮带, 前面要转弯啦。

A: That was a nice jolt.

A: 震动得好厉害。

C: Qian-men! This is where you get off.

售: 前门! 你们该下车啦。

A: Thank you. And could you tell me where the No. 2 bus stop is?

A: 谢谢。请问你二路公共汽车站在哪里?

C: Over there, just across the street.

售: 就在那边, 马路对面。

A: Thanks.

A: 谢谢。

B: There is a bus coming. Is this the right one?

B: 公共汽车来了。是这辆吗?

A: Yes, but it's (rather) crowded. We'd better wait for the next one. It won't be long. They run every five minutes.

A: 是, 但是太挤啦。我们还是等下一辆吧。就快来了。每五分钟一辆。

(3) 会话之二

Excuse me, sir. Where is the nearest subway?

对不起, 先生。最近的地铁在哪里?

Over there on that corner. Do you see the entrance?

在那边那个角上。您看见入口了吗?

Yes, I do. Is that uptown or downtown?

是的, 我看见了, 往北的还是往南(的地铁)?

Uptown. The downtown station is on this side of the street.

去北。南行车车站是这条街的这边。

Thank you very much.

多谢您。

You're welcome.

不必。

Excuse me. I'm a stranger here. How do you pay to enter the subway?

对不起。我在这里是陌生的。要进地铁怎样付钱?

Go over to that change booth and buy a token for fifteen cents. Then put it into the turnstile. That's all.

走到那边售票处,买一枚十五分的特别币。

然后放入转门。就得了!

Thank you.

多谢。

One, please.

请给我一张。

Excuse me, sir. Which train goes to Times Square?

对不起,先生。什么火车到太晤士广场?

Any train from this platform.

这个月台任何火车(都去)。

Is this the train to Times Square?

这火车到太晤士广场吗?

Yes, it is.

是的。

Does this train stop at every station?

这火车每站都停吗?

No, it doesn't. It's an express. Only the locals do.

不,不停。这是部快车。只有普通火车才是如此。

How do you know which train to take?

您怎样知道搭哪辆车?

There's a map in every phone book, in every station, and in every car. There's one behind you.

每本电话簿有张地图。每个车站，每辆车中均有。您后面也有一张。

Ah, yes! How interesting! Thank you very much. I love New York!

啊。是啊！多么有趣！多谢。我爱纽约！

四十一、問路

(1) 习用语

Sorry to bother [disturb, trouble] you, but can you direct me to the railway station?

对不起，麻烦你，你能指引我到火车站去的路吗？

Excuse me, could you tell me how to get to the Beijing Theatre?

請原谅，你能告诉我到北京劇場怎么走吗？

Will you please tell me how to get to the Beijing Hotel?

請你告诉我，去北京飯店怎么走？

Will you be so good [kind] as to tell me the shortest [nearest] way to the Temple of Heaven?

請你告诉我去天坛最近的路，好吗？

Can I get to the Bank of China this way?

走这条路可以去中国银行吗？

I want to go to the Zoo; is this the right way?

我要到动物园去，这条路对吗？

Pardon me, where does this street [road] lead to?

劳驾，这条街〔路〕通什么地方？

Please tell me which road to take to get to the Import House.

請告诉我去进口大楼要走哪一条路？

How can I get to the nearest post office?

去最近的邮局怎么走？

How do I go to get to the museum?

去博物院怎么走？

Will you kindly tell me how I can get to the Ministry of Foreign Trade?

請告诉我去对外贸易部怎么走，好吗？

How far is it from here?

离这里有多远？

Is it near here?

离这里近吗？

How long will it take me to get there?

到那里要多少时间？

How long does it take to get from here to the Beijing Library?

从这里到北京图书馆要多少时间？

Would it take long to walk there?

走到那里要费很长的时间吗？

Is there a bus that passes there?

有公共汽车经过那里吗？

Please tell me what bus [tram] I must take to reach the centre of the city.

請告诉我去市中心要乘哪一路公共汽车〔电车〕？

Please tell me where the bus[trolley bus]
stop is.

請告訴我公共汽車（无軌電車）站在那里？
Tell me, please, where is number five in
this street?

請告訴我這條街門牌五號在哪里？
I'm a stranger here and have lost my way.
我在这里是个生人，迷失了路啦。
I'm trying to locate this address.
我正在找这个地址。

I'm quite a stranger in this neighbourhood.
我对这一带很不熟悉。

Will this street lead me to the main road?
顺着这条街能走到大路上去吗？

Is there a short cut to the Zoo, Please?
請問去动物园有近路沒有？

Excuse me, could you tell me where the
Manager's Office is, please?

劳驾，你能告诉我经理室在哪里吗？
Turn to the right.

往右转。
Turn to the left.

往左转。
Go straight ahead.

一直往前走。
Straight on.

一直走。
Keep going straight on.

一直往前走。
Follow this road.

沿着这条路一直走。

Take the first turning to the right.

见弯向右拐。

Take the second turning on your left.

见第二个弯向左拐。

Turn to the left at the next corner.

到下一个转角向左拐。

Take the first street on the left-hand side and go straight ahead.

沿着左手边的第一条街，一直向前走。

Take the second crossing to the right.

到第二个十字路口向右拐。

Go right on to the end of this road, then turn to the left and you will see the house.

这条路一直走到头，往左转就找到那所房子了。

Cross the street

穿过这条街。

Cross the bridge.

过这座桥。

Cross the railway tracks.

穿过这铁道。

Walk down this street to the end.

一直走完这条街。

It's right over there.

就在那里。

It's two streets farther on.

还有（要过）两条街那么远。

It's right opposite the red brick house.

就在那红砖房的对面。

It's on that side of the street.

在街的那一面。